

Beispiel für Phraseologie-Karten während der Lektürephase  
**Kategorie A 'Prädikate'**

In dieser Kategorie dreht sich alles um typische Fehler im Bereich des Verbs. Du findest zum einen **Kontrollfragen** (Spalte 2), die dich bei der Fehlersuche unterstützen (sowohl bei einer Eigen- als auch bei einer Fremdkorrektur). Zum anderen findest du **Formulierungshilfen** (Spalte 3), mit denen du dem/der Vortragenden Hilfestellungen geben kannst, die ihm/ihr wiederum zur Eigenkorrektur verhelfen.

Fehlerquelle	Kontrollfragen/ Hilfen zur Fehlerfindung	Phraseologie zur individuellen Hilfestellung an den/die Vorstellende/n
<b>Tempora (T)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hat der/ die Vortragende die lateinische <b>Zeitform</b> erkannt und im Deutschen angemessen wiedergegeben?</li> <li>- Hat der/ die Vortragende die <b>Hinweise</b> auf die Zeitform beachtet? (Hinweise sind der zugrunde liegende <b>Verbstamm</b> (Präsensstamm/ Perfektstamm) und <b>Tempuszeichen</b> (falls vorhanden: <i>ba</i> für Imperfekt; <i>bo, bi, bu</i> bzw. <i>am/e/e/e/e/e</i> für Futur, <i>-era-</i> für Plusquamperfekt))</li> </ul>	<p><b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schau noch einmal, <b>wann</b> diese Handlung geschieht/ <i>xy</i> dies tut!</li> <li>- Mit <i>misit</i> drückt der Verfasser eine plötzlich eintretende Handlung aus!</li> </ul> <p><b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schau beim Prädikat <i>xy</i> noch einmal auf das Tempuszeichen <i>-ba-</i>!</li> <li>- Überprüfe beim Prädikat <i>xy</i>, welcher Verbstamm verwendet wurde!</li> </ul>
<b>Person (G)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hat der/ die Vortragende das lateinische Prädikat in der korrekten <b>Person</b> wiedergegeben?</li> <li>- <u>Aktiv</u>: 1. P. Sg.: <b>o/m/i</b>; 2. P. Sg. <b>s/isti</b>; 3. P. Sg.: <b>t</b>; 1. P. Pl.: <b>mus</b>; 2. P. Pl.: <b>tis</b>; 3. P. Pl. <b>nt</b></li> <li>- <u>Passiv</u> (Präsens, Futur, Imperfekt): 1. P. Sg.: <b>r</b>; 2. P. Sg. <b>ris</b>; 3. P. Sg.: <b>tur</b>; 1. P. Pl.: <b>mur</b>; 2. P. Pl.: <b>mini</b>; 3. P. Pl. <b>ntur</b></li> <li>- zu den Endungen von <i>esse</i> für die zusammengesetzten Tempora (Perfekt, Plusquamperfekt und Futur 2 Passiv) sh. oben unter Aktiv</li> </ul>	<p><b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schau noch einmal, <b>wer</b> diese Handlung ausführt (Aktiv)/ <b>mit wem</b> hier etwas gemacht wird (Passiv)!</li> </ul> <p><b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Überprüfe noch einmal die Personalendung des Prädikates!</li> </ul>
<b>Modus (M)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hat der/ die Vortragende den korrekten <b>Modus</b> beachtet?</li> <li>- Hat er/ sie beim <b>Konjunktiv</b> darauf geachtet, ob er im HS und im NS steht?</li> <li>- Kann der Konjunktiv im Deutschen mit einem <b>Indikativ</b> wiedergegeben werden oder muss er im <b>Konjunktiv</b> wiedergegeben werden?</li> </ul>	<p><b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schau noch einmal, ob der Verfasser diese Aussage für <b>real</b> hält!</li> <li>- Der Verfasser möchte hier einen Wunsch/ Zweifel/ etc. ausdrücken!</li> </ul> <p><b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Achte bei dem Prädikat <i>xy</i> auf das Moduszeichen <i>-isse-</i> / <i>-esse-</i> // auf die Wortstammänderung// etc...!</li> </ul>
<b>Diathese (GV)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hat der/ die Vortragende die <b>Diathese</b> des Prädikates berücksichtigt?</li> <li>- Hat der/ die Vortragende erkannt, dass es sich um ein <b>Deponens</b> handelt?</li> <li>- Hat der/ die Vortragende den <b>Sinn</b> beibehalten, wenn er eine passivische Form im Aktiv wiedergegeben hat?</li> </ul>	<p><b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prüfe, ob das Subjekt <i>xy</i> auch die handelnde Person ist!</li> </ul> <p><b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Achte bei dem Prädikat <i>xy</i> noch einmal auf die Endung!</li> <li>- Es handelt sich beim Prädikat <i>xy</i> um eine zusammengesetzte Form!</li> </ul>

Beispiel für Phraseologie-Karten während der Lektürephase

**Kategorie B 'Nomen und Adjektive'**

In dieser Kategorie dreht sich alles um typische Fehler im Bereich der Nomen und Adjektive. Du findest zum einen **Kontrollfragen** (Spalte 2), die dich bei der Fehlersuche unterstützen (sowohl bei einer Eigen- als auch bei einer Fremdkorrektur). Zum anderen findest du **Formulierungshilfen** (Spalte 3), mit denen du dem/der Vortragenden Hilfestellungen geben kannst, die ihm/ihr wiederum zur Eigenkorrektur verhelfen.

Fehlerquelle	Kontrollfragen/Hilfen zur Fehlerfindung	Phraseologie zur individuellen Hilfestellung an den/die Vorstellende/n
<b>Kasus (C)</b>	- Wurden die einzelnen <b>Kasus</b> in der Übersetzung erkannt und <b>zielsprachenorientiert</b> wiedergegeben?	<b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.: - An Hand der Fragewörter der entsprechenden Kasus inhaltliche Rückfragen an den Vorstellenden stellen <b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.: - Es handelt sich bei der Endung um ein langes <i>a</i> ! - Überprüfe noch einmal die Kasusendung bei dem Wort <i>xy</i> !
<b>Bezüge (Bz) &amp; Genus (Gen)</b>	- Wurden die Adjektive <b>korrekt</b> auf ihre Bezugswörter <b>bezogen</b> , d.h. stimmen die aufeinander bezogenen Wörter in <b>KNG</b> überein?	<b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.: - Welches Nomen könnte das Adjektiv <i>xy</i> denn auch näher beschreiben? <b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.: - Überprüfe, ob das Nomen <i>xy</i> mit dem Adjektiv <i>xy</i> in KNG übereinstimmt!
<b>Numerus (N)</b>	- Wurden die Nomen in der korrekten <b>Anzahl</b> wiedergegeben? - Wurde ein <b>poetischer Plural</b> als solcher gekennzeichnet?	<b>Hilfestellungen über den Inhalt:</b> z.B.: - Wie viele <i>xy</i> .....? <b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.: - Überprüfe noch einmal die Endung bezüglich des Numerus!
<b>Komparation (Komp)</b>	- Stehen die Adjektive oder Adverbien im <b>Positiv, Komparativ</b> , oder <b>Elativ/ Superlativ</b> ? → -ior-/-ius kennzeichnen den Komparativ → -issimus/a/um, -rimus/a/um, -limus/a/um kennzeichnen den Elativ/Superlativ	<b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.: - Der Verfasser möchte mit <i>maior</i> eine Übertreibung ausdrücken! - Prüfe noch einmal, ob der Verfasser die beiden Charakter als gleichwertig ansieht! <b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.: - Prüfe deine Übersetzung von <i>vilissimus</i> und achte noch einmal besonders darauf, wie du das <i>-issimus</i> ausgedrückt hast!

Beispiel für Phraseologie-Karten während der Lektürephase  
**Kategorie C 'Vokabeln und Pronomen'**

In dieser Kategorie dreht sich alles um typische Fehler im Bereich des Lexik und Pronomina. Du findest zum einen **Kontrollfragen** (Spalte 2), die dich bei der Fehlersuche unterstützen (sowohl bei einer Eigen- als auch bei einer Fremdkorrektur). Zum anderen findest du **Formulierungshilfen** (Spalte 3), mit denen du dem/der Vortragenden Hilfestellungen geben kannst, die ihm/ihr wiederum zur Eigenkorrektur verhelfen.

Fehlerquelle	Kontrollfragen/Hilfen zur Fehlerfindung	Phraseologie zur individuellen Hilfestellung an den/die Vorstellende/n
<b>Wort (Vok)</b>  <b>Wortart (G)</b>	- Ist der/ die Vortragende von der <b>korrekten Vokabel</b> ausgegangen? - Mit welcher Vokabel könnte er diese verwechselt haben? - Hat der/ die Vortragende erkannt, um welche <b>Wortart</b> (Nomen, Adjektiv, Verb, Pronomen, Präposition) es sich handelt?	<b>Hilfestellungen über den Inhalt:</b> z.B.: - Über den Inhalt den/ die Vorstellende/n darauf hinführen, dass die ausgewählte Vokabel nicht korrekt sein kann - inhaltliche Rückfragen an den/ die Vorstellende/n <b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.: - Von welcher Vokabel bist du ausgegangen? Prüfe noch einmal am Wortstamm und dem Genitiv, ob das Wort <i>viribus</i> von <i>vir</i> kommen kann! - Schau dir die Endung von <i>xy</i> an und prüfe, ob es sich hierbei um ein Verb handeln kann!
<b>Wortbedeutung (Vb)</b>	- Hat der/ die Vortragende zwar die richtige Vokabel nachgeschlagen, aber eine falsche <b>Wortbedeutung</b> gewählt?	<b>Hilfestellungen über den Inhalt:</b> - Inhaltliche Rückfragen oder Hilfestellungen an den Vortragenden, z.B.: „Der Verfasser möchte mit <i>gratia</i> weniger seinen Dank aussprechen, sondern nimmt vielmehr eine Bewertung von <i>tunica</i> vor.“
<b>Auslassungen (F)</b>	- Hat der/ die Vortragende <b>alle Wörter</b> übersetzt?	- Du hast das Wort <i>xy</i> bei deiner Übersetzung vergessen!
<b>Pronomina (G/Vok)</b>	- Hat der/ die Vortragende das <b>Pronomen</b> identifiziert und <b>zielsprachenorientiert</b> wiedergegeben?	<b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.: - Mit <i>illa</i> drückt der Verfasser aus, dass sich die Stadt, von der er schreibt, in weiter Ferne von ihm befindet! - Cicero verwendet hier <i>iste</i> für Catilina, da er seine Abneigung gegenüber ihm ausdrücken möchte! - Mit <i>ipse</i> betont der Verfasser seine eigene Beteiligung an diesem Vorfall! - Überprüfe deine Übersetzung von <i>sui</i> ! Caesar nimmt an dieser Stelle einen Rückbezug zu sich selbst vor! <b>Hilfestellungen über die Form,</b> z.B.: - <i>quis</i> leitet einen Satz ein, der im Konjunktiv steht! - <i>quos</i> steht am Satzanfang!

Beispiel für Phraseologie-Karten während der Lektürephase  
**Kategorie D 'Konstruktionen und Phänomene'**

In dieser Kategorie dreht sich alles um typische Fehler im Bereich der Konstruktionen und lateinischer Phänomene. Du findest zum einen **Kontrollfragen** (Spalte 2), die dich bei der Fehlersuche unterstützen (sowohl bei einer Eigen- als auch bei einer Fremdkorrektur). Zum anderen findest du **Formulierungshilfen** (Spalte 3), mit denen du dem/der Vortragenden Hilfestellungen geben kannst, die ihm/ihr wiederum zur Eigenkorrektur verhelfen.

Fehlerquelle	Kontrollfragen/Hilfen zur Fehlerfindung	Phraseologie zur individuellen Hilfestellung an den/die Vorstellende/n
<b>AcI</b>	- Hat der/ die Vortragende das <b>Kopfverb</b> , den <b>Subjektsakkusativ</b> und den <b>Prädikatsinfinitiv</b> erkannt und im Deutschen zielsprachenorientiert wiedergegeben?	<b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.: - Der Verfasser gibt diesen Teil als indirekte Aussage wieder! - Bei <i>dicit</i> handelt es sich um ein Kopfverb!
<b>Infinitive</b>	- Ist der Infinitiv Teil eines <b>AcIs</b> oder abhängig von einem <b>Modalverb</b> ? - Hat der/ die Vortragende das <b>Zeitverhältnis (ZV)</b> beachtet? - Hat der/ die Vortragende das <b>genus verbi (GV)</b> beachtet?	<b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.: - Betrachte noch einmal die beiden Handlungen, die der Verfasser beschreibt. Passieren sie zur selben Zeit oder zeitversetzt? <b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.: - Schau noch einmal genau auf den Infinitiv <i>vocavisse</i> und überlege, welches Zeitverhältnis das <i>-isse</i> anzeigt - Bei <i>vocatum esse</i> handelt es sich um einen zusammengesetzten Infinitiv. Was bedeutet das für das genus verbi?
<b>Partizipien</b>	- Hat der/ die Vortragende das <b>Zeitverhältnis (ZV)</b> beachtet? - Hat der/ die Vortragende das <b>genus verbi (GV)</b> beachtet? - Wird das Partizip als Teil eines <b>Prädikates</b> verwendet? - Wird das Partizip als Teil eines <b>PCs</b> oder eines <b>Abl. Abs.</b> verwendet? - Hat der/ die Vortragende das PC/ den Abl. Abs. in einer passenden <b>Sinnrichtung</b> wiedergegeben?	<b>Hilfestellungen über die Funktion oder den Inhalt:</b> z.B.: - Mit den Wörtern <i>senatoribus convocatis</i> drückt der Verfasser eine bereits geschehene Hintergrundhandlung aus - Betrachte noch einmal die beiden Handlungen, die der Verfasser beschreibt. Passieren sie zur selben Zeit oder zeitversetzt? - Betrachte noch einmal die beiden Handlungen, die der Verfasser beschreibt, und prüfe ihren logischen Zusammenhang! <b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.: - Prüfe, ob es sich bei dem Partizip um ein PPP oder ein PPA handelt! - Das PPP steht verbunden mit einer Form von <i>esse</i> !
<b>nd-Formen</b>	- Handelt es sich um eine nd-Form in <b>Verbindung mit esse</b> ? - Steht die nd-Form zusammen mit einer <b>Präposition</b> ? - Hat die nd-Form ein in KNG angeglichenes <b>Bezugswort</b> ?	<b>Hilfestellungen über den Inhalt:</b> z.B.: - Der Verfasser möchte hier auf die Notwendigkeit von etwas / dieser Handlung hinweisen! <b>Hilfestellungen über die Form:</b> z.B.: - Die nd-Form ist mit <i>esse</i> verbunden!